

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard.	Bernard.
I	I
<p> LAn qan uei la fuolla. Ios dels arbres cager. Cui qe pes ni duoilla. A mi deu bon saber. Non creaz qeu uoilla. Flor ni fuoilla uezer. Qar ues mi sorguoilla. Cho qeu plus uolgrauer. Cor ai qe men tuoila. Mas non ai ges poder. Qades cuich ma cuoilla. On plus me desesper. </p>	<p> Lanqan vei la fuolla ios dels arbres cager, cui qe pes ni duoilla, a mi deu bon saber. Non creaz q?eu voilla flor ni fuoilla vezer, qar ves mi s?orguoilla cho q?eu plus volgr?aver. Cor ai qe m?en tuoila, mas no·n ai ges poder, q?ades cuich m?acuoilla, on plus me desesper. </p>
II	II
<p> Estraigna nouella. Podez de mi audir. Qe qant uei la bella. Qem solia cuoillir. Ara no mapella. Nim fai uas sei uenir. Lo cor soz laseilla. Men uol de dol partir. Deus qil mon chapdella. Sill plaz men lais iausir. Sen aissim reuella. Noi a mais del morir. </p>	<p> Estraigna novella podez de mi audir, qe, qant vei la bella qe·m soli?acuoillir: ara no m?apella ni·m fai vas sei venir. Lo cor soz l?aseilla m?en vol de dol partir. Deus, qi·l mon chapdella, si·ll plaz, m?en lais iausir, s?enaissi·m revella, no·i a mais del morir. </p>
III	III

<p>Non ai mais fianza. En agur ni en sort. Qe bon esperanza. Ma (con)fundut (et) mort. De tan loing me lanza. La bella cui am fort. Qant li qer samanza. Com seu li agues gran tort. Tant nai de pesanza. Qe tot men desconort. Mas no(n) faz senblanza. Cades chant (et) deport.</p>	<p>Non ai mais fianza en agur ni en sort, qe bon?esperanza m?a confundut et mort, de tan loing me lanza la bella cui am fort, qant li qer s?amanza, com s?eu li agues gran tort. Tant n?ai de pesanza qe tot m?en desconort; mas no-n faz senblanza, c?ades chant et deport.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Al no sai qe dire. Mas molt faz gran folor. Qar am ni desire. Del mon la bellisor. Ben deuria aucire. Qi anc fez mirador. Qan ben mo consire. Non ai guerrer peior. Ial iorn qe las mire. Nis pes de sa ualor. No serai iauzire. De lei ni de samor.</p>	<p>Al no sai qe dire mas molt faz gran folor qar am ni desire del mon la bellisor. Ben deuria aucire qi anc fez mirador! Qan ben m?o consire, no-n ai guerrer peior. Ia-l iorn q?ela-s mire ni-s pes de sa valor, no serai iauzire de lei ni de s?amor.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Ia per drudaria. No man qe nos coue. Pero sill placia. Qem fezes qalqe be. Eu li iuraria. Per deu (et) per ma fe. Qel bes qem faria. No fos saubuz per me. En son plaiser sia. Qeu soi en sa merce. Sill plaz qe maucia. Qeu nomen clam de re.</p>	<p>Ia per drudaria no m?an, qe no-s cove; pero si-ll placia qe-m fezes qalqe be, eu li iuraria per Deu et per ma fe, qe-l bes qe-m faria, no fos saubuz per me. En son plaiser sia, q?eu soi en sa merce. Si-ll plaz qe m?aucia, q?eu no m?en clam de re!</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

<p>Ben es dreich qeu plaigna. Seu perd per mon orguill. La bona conpaigna. El solaz qauer suoill. Petit me gadaigna. Lo fols ardiz qeu cuoill. Qar uas mi sestraigna. Cho qeu plus am ni uoill. Orguoill deus uos fraigna. Qar en ploron mei oill. Dreich es qem soffraigna. Tot iois qeu eis lom tuoill.</p>	<p>Ben es dreich q?eu plaigna, s?eu perd per mon orguill la bona conpaigna e-l solaz q?aver suoill. Petit me gadaigna lo fols ardiz q?eu cuoill, qar vas mi s?estraigna cho q?eu plus am ni voill. Orguoill, Deus vos fraigna, q?ar?en ploron mei oill. Dreich es qe-m soffraigna tot iois, q?eu eis lo-m tuoill.</p>
VII	VII
<p>Escontral da(m)pnage. Et la pena qeu trai. Ai molt bon usage. Qades consir de lai. orgoill (et) folage. Et uilania fai. Qin mud mon corage. Ni daltram met en plai. Qar meillor message. En tot lo mon non ai. Et man loill ostage. Entro qeu torn dechai.</p>	<p>Escontra-l dampnage et la pena q?eu trai, ai molt bon usage c?ades consir de lai. Orgoill et folage et vilania fai qi-n mud mon corage ni d?altra-m met en plai, qar meillor message en tot lo mon no-n ai, et man lo-ill ostage entro q?eu torn de chai.</p>
VIII	VIII
<p>Do(m)pnal mon corage. Meillor amic qeu ai. Uos man en ostage. Entro qeu torn de chai.</p>	<p>Dompna, ·l mon corage, meillor amic q?eu ai, vos man en ostage entro q?eu torn de chai.</p>

- letto 329 volte